

FIGU HAUSREGELN 2017	FIGU HOUSE RULES 2017
Wie verhalte ich mich, wenn ich die FIGU besuche?	How should I behave when visiting FIGU?
Wenn Du die FIGU aufsuchst, dann bist Du aufgefordert, Dich den gegebenen Hausregeln des Semjase-Silver-Star-Centers einzuordnen, wozu gehört, dass Du Dich persönlich, telefonisch, per Brief, Fax, E-Brief oder über unser Internetportal mindestens 14 Tage vor Arbeitsaufnahme anmeldest.	When you are visiting FIGU you are asked to integrate yourself into the given HOUSE RULES of the Semjase-Silver-Star-Center, which includes that you register yourself personally, by telephone, letter, fax, e-mail or over our internet portal at least 14 days prior to beginning of work.
Nur dadurch sind unerfreuliche Umstände für beide Seiten zu vermeiden.	Only thereby can unpleasant circumstances for both sides be avoided.
(Sonderfälle nur nach Absprache.)	(Special cases only upon consultation.)
Es kann sein, dass Du bereits von früheren Besuchen her mit unserer Hausordnung vertraut bist, trotzdem wollen wir sie hier nochmals in allen Punkten aufführen:	It may be that you are familiar with our house rules from previous visits; nonetheless, we would like to list here all of the points once again:
1. Wenn Du gewillt bist, brauchst Du Dich in keiner Weise zu scheuen, Deine Kräfte zugunsten des Centers brauchbar einzusetzen.	1. If you are willing to help us, you should in no way be afraid to use your strength for the benefit of the Center.
Melde Dich daher, denn wir brauchen jede Hand und jede Arbeitskraft.	Therefore please get in touch with us, because we need every helping hand and helper.
2. Wenn Du bei uns und für uns arbeitest, dann tust Du dies in eigener und freier Entscheidung und ohne jeden Anspruch auf Vergütungen irgendwelcher Art.	2. When you work with and for us, then you do so of your own and free choice, without any claim for compensation of any kind.
3. Arbeitest Du im Center mit, dann sind aktuell gültige Kranken- und Unfallversicherungen erforderlich, die auch die Kosten für Krankheit und Unfall im Ausland (Schweiz) abdecken.	3. If you work at the Center, then you will need both an actual health insurance and accident insurance that also cover the expenses for illness and accident in a foreign country (Switzerland).
4. Bei Mitarbeit im Center sind arbeits- und wettertaugliche Kleidung und feste Arbeitsschuhe für Aussenarbeiten unerlässlich und selbst mitzubringen.	4. If you work at the Center, then working clothes for any kind of weather and solid shoes for outdoor work are essential and you will have to bring them along with you.
5. Arbeitet ein Besucher oder ein Passivmitglied im Center mit und zeltet auch hier, dann ist pro Arbeitstag das Frühstück jeweils gratis.	5. If a visitor or a passive member works at the Center and is camping on our grounds, then breakfast is gratis per working day.
Während des ganzen Monats sind von jedem Kerngruppe-, Passiv-Mitglied und mitarbeitenden Nichtmitglied Werktags und Sonntags als Unkostenbeitrag Fr. 10. – für das Mittagessen, Fr. 10. – für das Abendessen und Fr. 5. – für Zwischenmahlzeiten (wenn solche eingenommen werden) zu entrichten.	During each month and for a full week (weekdays and Sunday), each core group or passive member as well as each contributory non-member has to pay a contribution towards costs of CHF 10. 00 each for lunch an supper, and CHF 5. 00 for a snack (if partaken).
6. Die Einnahme von Mahlzeiten im Center ist	6. Partaking of meals in the Center is dependent

abhängig von der Mitarbeit am betreffenden Tag (ausser bei ausdrücklichen Einladungen durch die Centerbewohner oder KG-Mitglieder).	on the cooperation on the same day (except upon explicit invitation through the inhabitants of the Center or core group members).
Wird im Center nicht mitgearbeitet, können auch keine Mahlzeiten eingenommen werden, weil wir/das Center kein Gasthaus resp. kein Hotelbetrieb sind/ist.	If no work is done at the Center, no meals can be taken, because we/the Center are/is neither a restaurant nor a hotel.
7. Die Center-Küche und sonstige Center-Räumlichkeiten sind keine Aufenthaltsräume für permanent ungelegene und leidige Besucher.	7. The Center-kitchen and other Center-rooms are no recreation rooms for permanently inconvenient and tiresome visitors.
8. Kinder von Passiv-, Sekundär- oder Kerngruppe-Mitgliedern werden bis zum Alter von 14 Jahren gratis verköstigt.	8. The children of passive, secondary or core group members (up to the age of 14) are fed free of charge.
9. Eltern, die im Center arbeiten, und Besucher, die ihre unmündigen Kinder mitbringen, sind für deren Beaufsichtigung selbst verantwortlich.	9. Parents, who work at the Center, and visitors who bring their underaged children with them, are themselves responsible for the children's supervision.
10. Kinder können auf eigenen Wunsch und mit Einwilligung der Eltern bei deren Arbeit mithelfen, dürfen aber nicht regulär beigezogen werden.	10. Children may help their parents at their own desire and with parental consent, they may however not regularly be called upon.
11. Hunde und sonstige Haustiere sind im Besucherraum, in allen anderen Center-Räumlichkeiten, wie z.B. im Saal sowie auf den Sitzplätzen, wo sich Leute aufhalten, verboten.	11. Dogs and other domestic animals and pets are prohibited in the visitors' room and in all other Center-rooms, such as in the hall ("Saal" where the meditations take place) as well as on the seating areas, where people stay.
12. Bist Du SELBSTVERPFLEGER aus dem Rucksack, dann bedeutet dies, dass Du Dich tatsächlich aus dem Rucksack zu verpflegen hast, denn irgendwelche Speisezubereitung in der Küche des Centers ist nicht erlaubt (aber für verderbliche Lebensmittel steht ein Kühlschrank zur Verfügung).	12. If you are SELF-CATERER out of the backpack, then this means that you actually have to feed yourself out of the backpack, because any preparation of food in the kitchen of the Center is not allowed (for perishable food there is, however, a refrigerator available).
Gesetzliche Vorschriften des Gewässerschutzamtes/Regierungsrates des Kantons Zürich erlauben dies nicht, und zwar infolge der anfallenden Abwässer durch eine Küchenbenutzung.	Legal regulations of the Department of Hydrology/Governing Council of the Canton Zurich do not permit such activities due to the increased waste water discharge from the kitchen.
Für Langzeit- und Kurzzeitbesucher, die behördlich-gesetzmässig nicht als Familienmitglieder, Verwandte, Freunde, ausserhalb des Centers ansässige FIGU-Kerngruppe-Mitglieder, geladene Gäste oder sonstige FIGU-gastwürdige Personen gelten, gilt folgendes: Kost und Logis in jedem Fall und ohne Ausnahme ausserhalb des Centers im Gasthaus <Freihof> in Schmidrüti oder in einem andern geeigneten Gasthaus, wenn nicht SELBSTVERPFLEGUNG AUS DEM RUCKSACK irgendwo im Center-Areal vorgezogen wird.	For long- and short-term visitors, who are not considered as officially legitimate members of the family, relatives, friends, FIGU core group members who live outside of the Center, invited guests or other FIGU guest-worthy persons, the following applies: Board and lodging have – in any case and without exception – to be taken outside the Center in the guest-house "Freihof" in Schmidrüti or in any other appropriate guest-house unless SELF-CATERING OUT OF THE BACKPACK somewhere in the Center area is preferred.

Zu Essenszwecken können dabei im Center ebenfalls keine Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden, weshalb die Rucksackverpflegung in jedem Fall im Freien stattfinden muss (Gartensitzplatz, Rastplatz am Biotop usw.).	For the purpose of eating, no rooms can be made available for utilisation, which is why backpack provisions in any case have to take place in the open (garden seating area, resting place at the biotope etc.).
13. Im Center stehende Wohnwagen können und dürfen weder zu Essen noch zu Aufenthalts- und Schlafzwecken benutzt werden.	13. Caravans (trailers) already at the Center cannot, and must not, be used for purposes of eating, lingering or sleeping.
Dies ist behördlich-gesetzlich ebenfalls strengstens verboten, ausser in Ausnahmefällen mit spezieller behördlicher Bewilligung für Center-Mitglieder.	This is also strictly prohibited by law and authorities, barring exceptions with special official permission for members of the Center.
Auf festgelegten Plätzen im Center-Areal ist das Zelten und Campen für unsere ausgewiesenen Passiv-, Sekundär- und Kerngruppe-Mitglieder und Besucher erlaubt, wobei jedoch die Center-Anordnungen zu befolgen sind.	In specified areas of the Center's grounds, the setting up of tents or a campsite for our passive, secondary or core group members with a pass, and also for visitors is permitted, provided the Center's rules are strictly followed.
14. Im Center ist die Aufenthaltsdauer mit dem eigenen Zelt, einem Camper oder Wohnmobil auf maximal 1 mal 3 Wochen in Folge pro Jahr beschränkt.	14. Each visit in the Center with the own tent, a caravan (trailer) or motorhome is limited to a maximum stay of 3 weeks in succession per year.
15. Längere Aufenthalte als drei Wochen pro Jahr sind gesetzlich meldepflichtig und müssen wohl oder übel in einem Gasthaus oder auf einem Campingplatz verbracht werden.	15. Longer stays than three weeks are reportable by law and have to be spent in a guest-house or on a campsite – whether one wants to or not.
16. WIR SIND KEIN FERIENHEIM!	16. WE ARE NOT A HOLIDAY (VACATION) RESORT!
Die im Center wohnhaften Gruppe-Mitglieder gehen nebst der Arbeit im Center einer geregelten täglichen Auswärtsarbeit nach, um sich selbst sowie das Center und die Mission am Leben zu erhalten und weiter aufzubauen.	In addition to their work at the Center, the group members who live at the Center pursue a regular daily job elsewhere to keep themselves, the Center and the Mission alive and to build it up further.
HERUMSTEHER sind im Center nicht erwünscht!	LOITERERS are therefore not welcome at the Center!
17. a) Unerwünschte Neugierige (auch Passiv-, Sekundär- oder Kerngruppe-Mitglieder aus aller Welt), die wochentags ins Center kommen und nur herumstehen und nicht tatkräftig mitarbeiten wollen, werden auf unserem Areal nicht geduldet, wobei ihnen auch jeglicher Zugang zu den Center-Gebäulichkeiten und -Räumlichkeiten strikte untersagt ist.	17. a) Undesirable curious people (this applies also to members of the passive group, secondary or core group from all over the world), who come to the Center on weekdays and only stand around and do not want to actively contribute to the work to be done, cannot be tolerated on our grounds. All buildings or rooms of the Center are strictly off-limits to such visitors.
Besucher dieser Art sind gebeten, das Center und dessen Areal auf dem schnellsten Wege zu verlassen.	Visitors of this kind are requested to leave the Center and its premises promptly.
b) Religions-, Sekten- und Esoterikmissionierenden sowie politische oder extremistische Richtungen Vertretenden ist es untersagt, für ihre Ansichten	b) People proselytising for religions, sects and esotericism as well as those who represent political or extremist directions, it is prohibited to recruit

im Center zu werben, ansonsten sie das Areal ebenfalls umgehend zu verlassen haben.	for their views at the Center, otherwise they also have to leave the premises promptly.
c) Im Center nicht mitarbeitende Personen (auch Passiv-, Sekundär- oder Kerngruppe-Mitglieder aus aller Welt) gelten als Besucher und sind angehalten, das Centergelände umgehend zu verlassen, wenn sie nicht durch eine Besucherabmachung/-vereinbarung für eine bestimmte Zeit herbestellt sind.	c) Persons not taking an active part in the Center-work (this applies also to members of the passive group, secondary or core group from all over the world) are considered to be visitors and are therefore requested to promptly leave the Center and its grounds, unless they are asked to come for a certain time due to a visitor's arrangement/agreement.
d) Die Centerbewohner sind wochentags stets mit wichtigen Arbeiten beschäftigt und deshalb nicht für Besucherdienste abkömmlich, ausser für die kurzzeitige Herausgabe von Büchern, Schriften usw. (max. 30 Minuten).	d) The inhabitants of the Center are constantly busy with important work on weekdays and therefore not available for visitors' service, except for the temporary handing over of books, publications, etc. (maximum 30 minutes).
18. Menschen, die für ihre Religion, Sekte, Weltanschauung, für esoterisches Gedankengut, asoziale Verhaltensweisen, extremistische, fanatisch-terroristische oder radikale Anwendungen, Überzeugungen und deren Ausübung im Center Werbung machen oder die im Center Anwesenden zu infiltrieren versuchen oder gar angriffig und tötlich oder in anderer Weise übergriffig werden, werden umgehend vom Platz verwiesen und mit einem Hausverbot belegt.	18. People who promote for their religion, sect, weltanschauung, for esoteric goods of thoughts, asocial behaviour, extremist, fanatic-terroristic or radical moods, convictions and exercise them at the Center, or who try to infiltrate those present at the Center or even become provocative and violent or in another form become offensive, will be expelled from the ground and barred from the house.
19. Ein Hausverbot wird je nach Situation oder Vorfall für mindestens ein Jahr bis maximal lebenslänglich ausgesprochen.	19. Depending on the circumstances or the incident, a house ban is pronounced for at least for one year up to a maximum of a lifetime.
Wird einem Platzverweis oder einem Hausverbot nicht Folge geleistet, dann erfolgen polizeiliche Massnahmen und im Wiederholungsfall eine gerichtliche Ahndung.	A dismissal from the ground or a house ban that is not followed, will involve police measures, and, in case of repetition, legal punishment.
20. Folgende Regel ist vordringlich: BILLY ist für Besucher jeder Art nicht zu sprechen, wenn diese nicht persönlich und ausdrücklich von ihm eingeladen sind.	20. Please observe the following important rule: BILLY is not to be approached by visitors in any way unless they are personally and explicitly invited by him to do so.
Sitzt BILLY irgendwo oder geht er umher, dann soll er in Ruhe gelassen werden, denn entweder hat er Probleme zu lösen, denkt über den weiteren Verlauf und die Gestaltung seiner und aller Center-Bewohner Mission nach, oder er will ganz einfach einmal einige Minuten Ruhe haben.	When BILLY sits somewhere or is walking about, he must be left in peace, for he is either solving a problem, thinking about the future course and development of his Mission and that of all Center inhabitants, or he simply wants to be left alone for a few minutes.
Diese Regel ist immer zu befolgen.	This rule always has to be followed.
21. Sollte der Fall eintreten, dass Du für mehrere Tage oder maximal drei Wochen in Folge (gemäss Punkt 14) im Center mitarbeiten möchtest und kannst, dann freuen wir uns darüber.	21. We, the inhabitants of the Center, consider ourselves happy if you would like to and can work with us for several days, to a maximum of three weeks in succession (according to point 14).

Weitere einzelne Arbeitstage (Ausnahmen gemäss Kerngruppe-Beschluss und/oder gesetzlicher Vorschrift) sind möglich.	Further individual working days are possible (exceptions according to a resolution of the core group and/or legal requirement).
Ein Nachtlager (siehe Punkt 12), Verpflegung (siehe Punkte 5/6) oder Bargeld können wir Dir nicht anbieten.	However, we are not able to offer you room for the night (see point 12) and board (see points 5/6) nor money.
Wir empfehlen Dir für Kost und Logis das Gasthaus «FREIHOF» in Schmidrüti oder ein anderes Gasthaus, wo Du zu einem annehmbaren Preis logieren kannst.	For room and board we recommend the 'Freihof' guest-house in Schmidrüti or another guest-house, where you can stay for an acceptable price.
22. a) Besondere Besuchszeiten nach spezieller Voranmeldung und Vereinbarung können nur für Besucher arrangiert werden, die von ausserhalb eines Umkreises von 1000 km (gerechnet vom Center) anreisen, z.B. ab Lübeck, Kiel, Flensburg, London, Rennes, Nantes, Gerona, Sardinien, Rom, Split, Budapest, Ostrava, Breslau, Berlin usw.	22. a) Specific visiting hours upon special advance notification and agreement can only be scheduled for visitors who come from a radius of more than 1,000 kilometres (calculated from the Center), such as from Lübeck, Kiel, Flensburg, London, Rennes, Nantes, Gerona, Sardinia, Rome, Split, Budapest, Ostrava, Bratislava, Berlin, etc.
b) Gesprächs-Termine für Passiv-, Sekundär- oder Kerngruppe-Mitglieder aus aller Welt können bei Möglichkeit und nach Vereinbarung auch für ausserhalb der normalen Besuchszeit getroffen werden.	b) Appointments for a conversation can be arranged, even for times beyond normal visiting hours, for worldwide members of a passive, secondary or core group.
23. Das Betreten von Center-Räumlichkeiten und -Gebäulichkeiten, auch Küche, Bad, Dusche und Toiletten, ausser Besucher-Toilette und BesucherDusche, ist Nicht-Center-Bewohnern strikte untersagt, wenn die betreffenden Personen nicht Familienmitglieder, Verwandte, Freunde, ausserhalb des Centers ansässige FIGU-Kerngruppe-Mitglieder, geladene Gäste, Mitarbeitende oder sonstige FIGU-gastwürdige Personen sind.	23. Entering the rooms or buildings of the Center, including the kitchen, bath, shower, except the separate toilet/washroom for visitors, is strictly prohibited for non-inhabitants of the Center, unless the visitors concerned are family members, relatives, friends, visiting FIGU core group members who live outside the Center, invited guests, co-workers or other FIGU guest-worthy persons.
24. Bäder, Dusche und Küche im Haus dürfen von Besuchern nicht benutzt werden (behördliche Vorschriften = Anfallen von mehr Abwässern, als dies die gesetzliche Vorlage des Gewässerschutzamtes des Kantons Zürich erlaubt).	24. Bathrooms, shower and kitchen in the main building are not to be used by visitors (official regulations = due to increase of waste water beyond the legally permissible amount accepted by the Department of Hydrology of the Canton Zurich).
25. BESUCHSZEITEN	25. VISITING HOURS
NUR AN SONNTAGEN UND FEIERTAGEN 9. 00–12.00 h und 13. 00–20. 00 h	SUNDAYS and BANK (LEGAL) HOLIDAYS ONLY 9:00 – 12:00 am and 1:00 – 8:00 pm
SCHRIFTENVERKAUF:	SELLING OF PUBLICATIONS:
Montag bis Samstag von 9.00 – 20.00 h, während max. 30 Min.	Monday to Saturday from 9:00 am – 8:00 pm for a maximum of 30 minutes
SAMSTAGS AUSNAHMSLOS KEIN BESUCHEREMPfang!	VISITORS WILL NOT BE RECEIVED ON SATURDAYS – NO EXCEPTIONS!
26. Für die Besucherbetreuung am Sonntag sind	26. On Sunday, core group members are

von Woche zu Woche wechselnde Kerngruppe-Mitglieder zuständig.	responsible for assisting visitors on a rotating, weekly schedule.
27. Wochentags sind Kunio Uchida und Madeleine Brügger (oder andere Kerngruppemitglieder, die im Center anwesend sind) verantwortlich für – Schriftenverkauf, Photos, Postkarten und sonstiges Material – Arbeitszuteilung (Kunio Uchida oder dessen Stellvertretung) – Abonnemente, Geisteslehre und Ausweise (nur Eva Bieri)	27. On weekdays, Kunio Uchida and Madeleine Brügger (or any other core group member present at the Center) are responsible for – selling books etc., photographs, postcards and other items – the assignment of work (Kunio Uchida only or his delegate) – subscriptions, spiritual teaching lessons and member cards (Eva Bieri only)
28. Die Bewohner des Semjase-Silver-Star-Centers sind sehr darauf bedacht, im Areal, in und um die Gebäulichkeiten sowie auf den Strassen, Wegen und Ländereien Ordnung zu halten, alles zu verschönern und nützlich mit Pflanzen zu bestücken und die Natur in jeder Beziehung zu schützen.	28. The inhabitants of the Semjase-Silver-Star-Center are very considered to keep the grounds, the inside and surroundings of the buildings, as well as the walkways, paths and fields neat and tidy, to beautify everything and to usefully set plants and protect nature in every respect.
29. ALLE BESUCHER DES SEMJASE-SILVER-STAR-CENTERS WERDEN GEBETEN, FOLGENDE PUNKTE ZU BEACHTEN:	29. ALL VISITORS OF THE SEMJASE-SILVER-STAR-CENTER ARE REQUESTED TO OBSERVE THE FOLLOWING POINTS:
a) Halte Ordnung in jeder Beziehung!	a) Keep everything tidy in every respect!
b) Pflücke keine Blumen und keine Pflanzen!	b) Refrain from picking any flowers or plants!
c) Wirf keine Abfälle weg!	c) Please do not litter!
d) Steige nicht über Zäune und Hecken!	d) Do not climb over fences and hedges!
e) Erschrecke und belästige keine Tiere!	e) Do not frighten or tease any animals!
f) Entfache keine Lagerfeuer usw. in Wiesen und Wäldern des SemjaseSilver-Star-Centers, ausser am dafür eigens eingerichteten WandererSitzplatz beim Biotop!	f) Do not start any camp fires, or similar, in the meadows and forests of the Semjase-Silver-Star-Center, except in an area at the biotope provided specifically for that purpose!
g) Diebstähle und Sachbeschädigungen aller Art werden polizeilich geahndet.	g) Theft and vandalism of any kind will be penalised by police!
h) Ab 20. 15 h dürfen sich keine Besucher mehr auf dem Center-Gelände aufhalten.	h) Visitors are not allowed to be on the Center grounds after 8:15 pm.
Gäste und Mitarbeiter und Ausweis-Mitglieder dürfen sich nach 24. 00 h nicht mehr frei auf dem Center-Gelände bewegen, wenn die Nachtwache nicht informiert ist.	Guests, helpers and card-holding members are not permitted to move about freely on the Center-grounds after midnight unless the night guard has been informed of such activities.
i) Ab 22.00 h ist im Center Nachtruhe; ab dieser Zeit ist Besuchern und Mitarbeitenden der Aufenthalt in der Center-Küche untersagt.	i) After 10:00 pm there is night time peace at the Center. Visitors and coworkers are no longer allowed to stay in the Center-kitchen from this time onwards.
j) Siehst Du Unrat herumliegen, dann hebe ihn auf und entsorge ihn in einem der Abfallbehälter.	j) Throw refuse that may be lying about into garbage bins.
k) Begehe nur Wege und Strassen.	k) Walk only on the paths and roads.
l) Für Besucher sind hinter den Gebäulichkeiten keine Spazierwege und keine Aufenthaltsplätze.	l) There are no hiking trails and areas for visitors behind the buildings.
m) Das Semjase-Silver-Star-Center und das anliegende Gelände werden des Nachts bewacht.	m) The Semjase-Silver-Star-Center and its surrounding grounds are carefully guarded during

	the night.
Bei Unfällen usw. durch unbefugtes Sichaufhalten auf dem Center-Gelände und dessen Umgebung wird jede Haftung abgelehnt.	We will not be held accountable for accidents or similar incidents that may arise from any unauthorised stay on the Center grounds and its surroundings, i.e. all liability is declined.
n) Alle Sitzplätze beim Hauseingang sind für die Hausbewohner und die Kerngruppe-Mitglieder reserviert.	n) All sitting places in front of the entrance of the house are reserved for the house residents and core group members.
In den Arbeitspausen und zu Essenszeiten ist der Aufenthalt auf den Haussitzplätzen auch für Passiv-Mitglieder und gastwürdige Mitarbeitende erlaubt.	During breaks and at mealtimes also passive members and guest-worthy co-workers are allowed to stay on this seating area.
Zuwiderhandelnde werden vom Areal gewiesen.	Offenders will be expelled from the site.
30. a) Wer in einem Gasthaus logiert, ist gebeten, sich gemäss Sitte und Moral zu betragen und sich den herrschenden Bräuchen anzupassen.	30. a) Anyone staying overnight at a guesthouse, is requested to behave according to custom and moral, and to adapt to the prevailing traditions.
Unsittliches und unmoralisches Verhalten schädigt nicht nur den Ruf des Centers und der Mission, sondern auch den Ruf des Gasthauses und des Dorfes.	Improper and immoral conduct not only damage the reputation of the Center and the Mission, rather also the reputation of the guest-house and the village.
b) Gleiches gilt auch für Benützer von Zelten oder Wohnwagen, die auf dem Center-Gelände oder in dessen Umkreis/Nachbarschaft campieren.	b) This also applies to tent or caravan (trailer) users who are camping on the Center grounds or in its surrounding neighbourhood.
31. Besucher, Passiv-, Sekundär- und Kerngruppe-Mitglieder aus aller Welt müssen sich klar darüber sein, dass im Center auch an SAMSTAGEN gearbeitet wird, wie auch nach dem Nachtessen bis zur Dunkelheit, wenn dies erforderlich ist – wobei unter Umständen Mitarbeit erwünscht ist.	31. Visitors and members of the passive, secondary and core group from all over the world must be aware that there is work to be done even on SATURDAYS, as well as after dinner until dark, if necessary – whereby under some circumstances cooperation is desired.
32. TEILNAHME AN GRUPPE-MEDITATIONEN	32. PARTICIPATION IN THE GROUP MEDITATIONS:
Die Friedensmeditationen im Center sind grundsätzlich für alle Interessierten (Passiv-Mitglieder und Besucher oder Interessenten) zugänglich.	In principle, the peace meditations at the Center are open to all those interested (passive members and visitors or anyone interested).
An den OM-Meditationen im Center können nur Passiv-Mitglieder (jedoch keine Besucher oder Interessenten) teilnehmen.	Only passive members (however neither visitors nor those interested) are allowed to take part in the OM meditations at the Center.
Vor der Teilnahme an Gruppe-Meditationen an Samstagen sind mindestens vier Stunden Mitarbeit bei Center-Arbeiten Pflicht.	Prior to participating in group meditations on Saturdays, at least four hours of cooperation at Center-works is required.
Bei Teilnahme an Gruppe-Meditationen an Sonntagen haben sich von auswärts Kommende, die meditieren wollen, spätestens eine halbe Stunde vor der Meditation im Center einzufinden.	When participating in group meditations on Sundays, people coming from away will have to be present at the Center half an hour prior to the meditation
Hausregeln, April 17	House Rules, April 2017

